



¡Salud SOL!

HCHS/SOL Newsletter

Vol. 1 Número 3

Estudio Sobre la Salud de la Comunidad Hispano/Estudio de Latinos

Actualidades de HCHS/SOL

El Estudio Sobre la Salud de la Comunidad Hispana/Estudio de Latinos (HCHS/SOL) es el proyecto más grande de salud realizado en las poblaciones hispanas o latinas en los Estados Unidos. En éste se estudia la salud de mexicano-americanos, puertorriqueños, cubanos y centro y suramericanos. A pesar de que las poblaciones hispanas o latinas están creciendo más rápidamente que ningún otro grupo en los EEUU, la información sobre su estado de salud es muy limitada. La falta de acceso a servicios médicos y otros factores exponen a los hispanos o latinos al desarrollo de ciertas enfermedades. Este estudio busca aumentar nuestro conocimiento sobre

corazón, asma, diabetes y otros problemas que comúnmente afectan a los hispanos o latinos. Desde su comienzo el estudio ha estado invitando a participar a hispanos o latinos de Chicago, Miami, New York y San Diego con la meta de alcanzar un total de 16,000 personas entre las edades de 18 y 74 años. A las personas seleccionadas se les realizan entrevistas y unas series de exámenes sin costo alguno. Este Boletín describe la labor de HCHS/SOL y la del Centro de Estudios de Chicago.

Centros de HCHS/SOL:

Chicago, Illinois

Universidad Northwestern

Universidad de Illinois en Chicago

1-800-749-4765

Miami, Florida:

Universidad de Miami

1-305-243-1828

Bronx, New York

Universidad Yeshiva

1-718-584-1563

San Diego, CA

Universidad del Estado de San Diego

1-619-205-1923

Centro de Coordinación

Universidad de North Carolina

1-919-962-3254

Patrocinado por

Los Institutos Nacionales de la Salud (NIH)

El Instituto Nacional del Corazón, los Pulmones y la Sangre (NHLBI)

1-301-435-0450

www.saludsol.net

El Centro de Estudios de Chicago

El Centro de Estudios de Chicago es uno de los cuatro centros que participan en HCHS/ SOL. Chicago fue seleccionado ya que cuenta con la tercera población más grande de hispanos/latinos en EEUU, y tiene la segunda población más grande de personas de origen mexicano. Los latinos representan alrededor del 28% (700,000) de un total estimado de 2.7 millones de habitantes en la ciudad de Chicago. La población hispana o latina de Chicago es única en la variedad de representación de grupos: mexicanos/mexico-americanos (73%), puertorriqueños (14%), centro y suramericanos (11%) y cubanos (1%).

El Centro de Estudios de Chicago es dirigido por la doctora Martha L.

Daviglus, MD, PhD, Profesora de Medicina Preventiva de la Escuela de Medicina de Feinberg en la Universidad de Northwestern. La Dra. Daviglus, oriunda de Bolivia, es una experta en enfermedades cardiovasculares y ha realizado estudios de investigación en este campo por más de 15 años. Otros co-directores o co-investigadores principales del Centro de Estudios de Chicago son Kiang Liu, PhD, de la misma institución, y Aida L. Giachello, PhD, de la Universidad de Illinois de Chicago –Midwest Latino Health, Research, Training and Policy Center.

Martha L. Daviglus, MD, Ph.D.



Claves para el Éxito de HCHS/SOL

Cuatro componentes son claves para el éxito local de HCHS/SOL. Estos son: el Comité Asesor Comunitario, las relaciones comunitarias, el número de participantes y los exámenes clínicos.

El Comité Asesor Comunitario y las Relaciones Comunitarias

El HCHS/SOL esta compromete a estimular la participación de las diversas comunidades e invita la colaboración activa de los representantes de la comunidad a lo largo del estudio. Cada Centro de Estudio tiene un Comité Asesor Comunitario (CAC) que se reúne con regularidad para ofrecer consejos en una variedad de asuntos. Los miembros de este comité ofrecen sus opiniones y recomendaciones para la elaboración de las formas de consentimiento y el desarrollo de cuestionarios utilizados en el estudio; también colaboran en la integración de aspectos culturales, en la traducción al español de los diversos documentos, y en la promoción del estudio.

El Comité Asesor Comunitario (CAC) HCHS/SOL de Chicago es encabezado por Patricia Canessa, PhD, Directora Ejecutiva de Salud Latina y Esther Sciamarella, Directora Ejecutiva de la Coalición Hispana de Chicago. El comité

esta conformado por líderes, representantes de negocios, profesionales de salud, y organizaciones de servicios humanos.

Trabajando en colaboración con el personal de HCHS/SOL, miembros de CAC planean y realizan eventos tales como ferias de salud, y reuniones y talleres comunitarios. También promueven el HCHS/SOL en programas de radio y TV. El comité también ofrece información sobre otros recursos para la comunidad.



Comité Asesor Comunitario

Para más información sobre el centro de estudios de Chicago comuníquese con nosotros en:

chicago.hchs@gmail.com

o 1-800-749-4765.

Personal del Centro de Exámenes y de Reclutamiento

El Centro de Estudio de Chicago tiene 15 reclutadores y tres supervisores/coordinadores de campo. El director de reclutadores, la Dra. Catalina Ramos, se asegura de que todo el personal esté debidamente capacitado, certificado e informado de los procedimientos del estudio, técnicas de entrevista y de comunicación, de cómo realizar entrevistas en el hogar y cómo darles seguimiento.

Por conveniencia, el Centro de Estudio de Chicago tiene dos centros de exámenes: *CommunityHealth* localizada en la 2611 de la Avenida Chicago y la clínica de la Universidad de Northwestern, Departamento de Medicina Preventiva en el 680 de Lake Shore Drive, suite 800. Todo el personal de los centros de exámenes ha recibido capacitación y ha obtenido certificación para trabajar en el estudio. La personal del centro de exámenes consiste de 8 entrevistadores capacitados para dar varios de los ocho exámenes del estudio. Hay cuatro higienistas dentales que dan la evaluación dental y tres nutricionistas que dan la evaluación alimenticia. El estudio también cuenta con dos profesionales que toman los exámenes de sangre. Los centros de exámenes tienen un coordinador, Karen Mancera-Cuevas, y tres coordinadores auxiliares.

Todo el personal del estudio es hispano o latino, bilingüe y de diferentes nacionalidades u orígenes.



Grupo de Reclutadores



Personal del Centro de Exámenes

Diabetes y la Comunidad

Diabetes tipo 2 es una condición muy seria que afecta a los hispanos o latinos en los Estados Unidos. Esta condición ocurre cuando el cuerpo no hace suficiente insulina o no puede usarla en forma efectiva. La insulina es una hormona producida por el páncreas, que reduce el azúcar en la sangre. Las personas con alto riesgo para el desarrollo de diabetes tipo 2 tienden a tener las siguientes características: historia familiar de diabetes; sobrepeso u obesidad; poca actividad física; tuvo diabetes durante el embarazo (diabetes gestacional); y alta presión arterial y/o niveles elevados de colesterol (lípidos). El estudio HCHS/SOL va a ayudarnos a entender qué tan serio es el problema de diabetes tipo 2 en los hispanos o latinos. Además, cuáles son los estilos de vida asociados con el

desarrollo de esta condición, y qué otros factores llevan a las complicaciones y muerte prematura de personas con diabetes. HCHS/SOL también va a describir lo que los hispanos o latinos pueden hacer para prevenir la diabetes. Aún más, se desea saber cómo esta enfermedad afecta a los hispanos de diferentes nacionalidades y cómo el proceso de aculturación ó adaptación a este país afecta su desarrollo. El 68% de las personas con diabetes mueren de enfermedades del corazón o infarto. El uso del tabaco también duplica los riesgos de muerte por enfermedades del corazón entre las personas con diabetes.

El participante de HCHS/SOL que tiene azúcar elevada durante el examen, deberá acudir a su médico profesional. Si el participante no tiene acceso a servicio médico regular, el personal de HCHS/SOL le ofrecerá información sobre los recursos médicos disponibles en su comunidad.



iSalud SOL!

HCHS/SOL Newsletter

Vol. 1 Issue 3

Hispanic Community Health Study/Study of Latinos

HCHS/SOL UPDATES

HCHS/SOL Centers:

Chicago, Illinois

Northwestern
University

University of Illinois
at Chicago

1-800-749-4765

Miami, Florida:

University of Miami

1-305-243-1828

Bronx, New York

Yeshiva University

1-718-584-1563

San Diego, CA

San Diego State
University

1-619-205-1923

Coordinating Center

University of North
Carolina

1-919-962-3254

Sponsors

National Institutes of
Health (NIH)

National Heart, Lung
and Blood Institute
(NHLBI)

1-301-435-0450

www.saludsol.net

The Hispanic Community Health Study/Study of Latinos (HCHS/SOL) is the largest health study ever conducted on Hispanics/Latinos in the United States. It studies the health of Mexican-Americans, Cubans, Dominicans, Puerto Ricans, and Central and South Americans. Despite the fact that the Hispanic/Latino population is growing faster than any other group in the U.S., there is very limited information about their health needs, access to care, and other factors that place them at risk for certain health conditions. The study represents an effort to increase our knowledge about heart disease and stroke, asthma, diabetes and other health

problems that commonly affect Hispanics/Latinos. Since its inception, the study has been recruiting Hispanics/Latinos from selected geographical areas in **Chicago, Miami, Bronx, and San Diego** with the goal to recruit a total of 16,000 persons between the ages of 18-74 years. Persons that qualify for the study undergo a series of health-related tests and interviews at no cost. This issue of the newsletter describes HCHS/SOL, as it relates to one of its sites, the Chicago Field Center.

CHICAGO FIELD CENTER

The Chicago Field Center is one of four participating HCHS/SOL centers. Chicago was chosen as it has the third largest Hispanic/Latino population in the U.S. and has the second largest Mexican origin population (Los Angeles being # 1). Latinos make up about 28% (700,000) of the estimated 2.7 million persons in the City of Chicago. The Chicago Hispanic/Latino population is unique in its diverse representation of various Hispanic/Latino groups: Mexicans/Mexican Americans (73%), Puerto Ricans (14%); Central and South Americans (11%), and Cubans (1%).

The Chicago Field Center is directed by Martha L. Daviglus, MD,

Ph.D., professor of Medicine at the Feinberg School of Medicine, Northwestern University. Dr. Daviglus, native of Bolivia, South America, is an expert on cardiovascular diseases and has been conducting research in this field for more than 15 years. Other HCHS/SOL Co-Directors or Co-Principal Investigators include Kiang Liu, MD, also from Northwestern University's Department of Preventive Medicine, and Aida L. Giachello, Ph.D., from the University of Illinois at Chicago's Midwest Latino Health Research, Training, and Policy Center.



Martha L. Daviglus, MD, Ph.D.

KEYS TO HCHS/SOL SUCCESS

Four components are keys to the HCHS/SOL local success. These are the community advisory committee, community relations, the recruitment, and the clinical examination.

Community Advisory Committee and Community Relations

HCHS/SOL is committed to stimulate and welcome the participation of the different communities and calls for active community representation throughout the study. Each field center has a community advisory board that meets on a regular basis to provide advice on a wide range of community issues related to the study. Members of this committee have provided comments on the study's Participant Consent Form and questionnaires, Spanish translations and study promotion efforts, and have assisted in responding to cultural issues.

The Chicago HCHS/SOL Community Advisory Committee (CAC) is co-chaired by Patricia Canessa, PhD, Executive Director of *Salud Latina* and Esther Sciamarella, Executive Director of the *Chicago Hispanic Health Coalition*. The CAC is made up of community leaders and professional health and human organizations and businesses.

Working with HCHS/SOL project staff, the CAC plans and conducts community events such as health fairs, town hall meetings, and workshops. They also promote HCHS/SOL in radio and television programs. The CAC often partners with organizations to provide other services to study participants.



Community Advisory Committee

For more information about the Chicago Field Center contact us at: chicago.hchs@gmail.com or 1-800-749-4765.



Recruitment Team

The Recruitment and Exam Center Teams

The Chicago Field Site has 15 recruiters and three field coordinators/supervisors. Recruiter Manager, Dr. Catalina Ramos, ensures that all recruiters are trained and certified. Each one of our recruiters is trained in study interviews, communication techniques and how to conduct home visits and follow up.

For the convenience of our study participants, the Chicago Field Center has two exam centers: *CommunityHealth* located at 2611 W. Chicago Avenue and the Northwestern University Preventive Medicine Clinic located at 680 N. Lake Shore, Suite 800. All team members do a series of clinical exams and must be certified to work in the study. The exam center team is made up of eight health interviewers, all of whom are trained to give several of the eight exams. There are four dental hygienists who do the dental evaluation and three nutritionists who do the nutritional evaluation. The study has two professionals who draw blood and manage the samples. To ensure that all participants receive the treatment they deserve and are seen in a timely manner, the exam centers have a project coordinator, Karen Mancera-Cuevas, and 3 assistant coordinators who supervise all exams performed at the centers.



Exam Center Team

All study staff are Hispanic/Latino of diverse nationalities and bilingual.

Diabetes and the Community

Type 2 diabetes is a serious condition that affects Hispanics/Latinos in the US. It occurs when the body does not make enough insulin or cannot use the insulin it makes effectively. People with higher risk of developing Type 2 diabetes tend to have the following characteristics: have a family history of diabetes; are overweight or obese; have limited physical activity; had diabetes while pregnant (gestational diabetes); and have high blood pressure and/or abnormal cholesterol (lipid) levels.

HCHS/SOL will help us understand how serious type 2 diabetes is among Hispanics/Latinos; what the lifestyle practices associated with developing this is, what conditions and other factors can lead to complications and

premature deaths among people living with diabetes. SOL will also be able to describe what Latinos can do to prevent diabetes. We also want to better understand how this condition affects Latinos of different nationalities and origins and how the process of acculturation/adaptation to this country affects its development. About 68% of people with diabetes die of heart disease or stroke. Tobacco use also doubles the risk for heart disease in people with diabetes.

If a HCHS/SOL participant is found to have high sugar levels during the course of the SOL examination, it is important that they follow-up with a health professional. If they do not have one, the HCHS/SOL exam center staff will provide them with appropriate referral information in their community.